

Conception : BANQUE ELVi

HEC Paris – ESSEC – ESCP BS – emlyon BS

OPTIONS : SCIENTIFIQUE, ÉCONOMIQUE, TECHNOLOGIQUE et LITTÉRAIRE

DEUXIÈME LANGUE

Mardi 10 mai 2022, de 14 h. à 17 h.

CHINOIS – HÉBREU – JAPONAIS – POLONAIS

Traductions et Expression écrite

Durée : 3 heures

N.B. :

Les candidats ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique ; l'utilisation de toute Calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.

Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre.

CHINOIS

TRADUCTION DE FRANÇAIS EN CHINOIS

- Ecoute, maman, je suis pour le moment incapable de t'aider. Lui, il peut.

- Je n'ai pas la moindre intention d'adopter¹ un fils quinquagénaire !

- C'est un monsieur très distingué². Il te respecte³ et il te respectera toujours, il te traitera comme une grande dame⁴...

- Je te remercie, dit-elle. Je sais que je suis vieille. Je sais qu'il y a dans ma vie des choses à jamais disparues. Seulement, il m'est arrivé une fois, une seule, d'aimer un homme passionnément⁵. C'était il y a bien longtemps et je l'aime toujours. Il ne me respectait pas. Mais c'était un homme, ce n'était pas un petit garçon. Quant à ce mauvais peintre... J'ai un fils et ça me suffit.

Elle me regardait en souriant. Elle savait ce qui se passait dans ma tête. Elle savait que je rêvais d'évasion⁶. Mais il n'y avait pas d'évasion pour moi. Je suis resté prisonnier⁷ du souvenir⁸.

Romain GARY « La promesse de l'aube », Editions Gallimard, 1960

¹ adopter: 收养;

² distingué,e: 高贵的, 举止文雅的 jǔzhǐ wényǎ de;

³ respecter: 尊重 zūnzhòng;

⁴ grande dame: 高贵的夫人;

⁵ passionnément: 狂热地 kuáng rè de;

⁶ évasion: 逃离 táolí;

⁷ prisonnier: 俘虏 fúlǔ;

⁸ souvenir: 回忆 huíyì.

CHINOIS

TRADUCTION DE CHINOIS EN FRANÇAIS

他们一直在街上走着，谁也不说话。

到了吃午饭的时候，他们走进一家饭馆，坐在一个角落里。

姑娘¹不断地长出气²，小伙子³看着杯子里啤酒⁴的气泡⁵。

“不管我怎么跟他们说，他们还是那么说。”姑娘很快地看了小伙子一眼，又垂⁶下头。

小伙子不停地喝着啤酒。

“你呢？”小伙子问。

“也许我不应该总耽误⁷着你。”

“也许他们应该总耽误着我们吧？”

“可是我爸爸血压⁸高，妈妈又有心脏⁹病。”

小伙子又去买汽水。他们今天已经喝了好几瓶了。桌上的菜谁也没动¹⁰。

“好吧，我等。等你有了血压高，我也有了心脏病。”

她笑不出来，要是往常她又笑个不停了。

史铁生《史铁生作品全编》人民文学出版社 2016

¹ 姑娘 gūniáng: 年轻女孩;

² 长出气 cháng chūqì: pousser des soupirs profonds;

³ 小伙子 xiǎo huǒzi: 年轻男孩;

⁴ 啤酒 píjiǔ: bière;

⁵ 气泡 qìpào: bulle d'air;

⁶ 垂下头 chuíxià tóu: 低下头;

⁷ 耽误 dānwù: rater; retarder; perdre du temps; traîner en longueur;

⁸ 血压 xuèyā: tension artérielle;

⁹ 心脏 xīnzàng: coeur;

¹⁰ 没动: 没吃.

CHINOIS

EXPRESSION ECRITE

Lisez attentivement le texte ci-dessous :

那些立遗嘱¹的年轻人

为自己立下一份遗嘱前，25岁的李雪经过了深思熟虑²。她坦言³，对于未来的婚姻⁴持怀疑态度⁵，是她决定立遗嘱的主要原因之一。结婚几年后，爱人感情会不会生变？两个人是否会离婚？都处于未知的状态⁶。李雪担心万一出现意外，对财产的分配问题，会给自己和父母造成麻烦⁷。“我希望在家庭关系比较简单的时候，立遗嘱对财产做一个安排。”她告诉记者，“如果结婚后再立遗嘱，可能爱人会有一些不必要的想法。”在李雪眼里，立遗嘱就如同买保险⁸一样，以防万一。而且立遗嘱不是一次，不同的人生阶段，立不同的遗嘱。遗嘱完成那一时刻，李雪感觉浑身轻松⁹，“完成了人生中一件重要的事情，假如出现意外，也不会担忧逝后¹⁰有可能出现的问题了。”

和李雪一样立遗嘱的年轻人，目前越来越多。中华遗嘱库¹¹北京中心主任马晓萍¹²向记者介绍，截至¹³2020年底，立遗嘱的人群中，30岁以下年龄段占比为16.06%，有553位90后立下遗嘱，其中女性人数要明显高于男性。从立遗嘱人群增长的趋势来看，越来越多的年轻人

¹ 立遗嘱 lì yízhǔ: faire un testament;

² 深思熟虑 shēnsī shúlǜ: 思考了很长时间, 已经想好了;

³ 坦言 tānyán: exprimer sincèrement;

⁴ 婚姻 hūnyīn: mariage;

⁵ 持怀疑态度 chí huáiyí tàidù: sceptique;

⁶ 未知的状态 wèizhī de zhuàngtài: 一种不知道、不确定的情况;

⁷ 麻烦 máfán: ennui, tracas;

⁸ 保险 bǎoxiǎn: assurance;

⁹ 浑身轻松 húnshēn qīngsōng: 做完了一件很重要的事情, 所以全身放松;

¹⁰ 担忧 dānyōu: s'inquiéter; 逝后 shìhòu: 去世以后, 死后;

¹¹ 中华遗嘱库 Zhōnghuá Yízhǔ Kù: Banque nationale de testament en Chine;

¹² 马晓萍 Mǎ Xiǎopíng: 人名;

¹³ 截止 jiézhǐ: prendre fin;

接受并愿意订遗嘱，“从2020年开始，00后也立遗嘱了，说明了这不再是某个年龄段的专利。”年轻人立遗嘱列明的继承人¹⁴，分别为父母、孩子，以及朋友。

马晓萍表示，在年轻人群体中，一个离过婚的人，提前立遗嘱是“刚需¹⁵”，这是为隔离¹⁶自身婚姻风险做的准备，“立完遗嘱，如果情况有所变化，遗嘱意愿也可以更改，以最后一份遗嘱为准。”

年轻人立遗嘱的另一个原因，是防止¹⁷财产下落不明。如今的年轻人工作压力大，新闻里也会有一些人因疾病或不可抗力的因素发生猝死¹⁸。那么如果意外发生，一些财产比如房产、股票¹⁹、存款²⁰等财产情况，亲人并不知道。那么本着对家人负责，在遗嘱中需要对财产详细地说明，比如房子在什么位置、多大平米，几个股票账户²¹、几份保单，写清之后，可以防止一旦出现意外，财产下落不明的情况发生。

凤凰周刊 2021年10月25日

Répondez en chinois aux questions ci-dessous:

1. 请介绍文章中提到的现象。（200字）
2. 你觉得年轻人应该立遗嘱吗？请说一说你的看法。（200字）

¹⁴ 继承人 jìchéng rén: héritier;

¹⁵ 刚需 gāngxū: 比如水、食物、住的地方，都是刚需，不是可有可无的；

¹⁶ 隔离 gélí: isoler;

¹⁷ 防止 fángzhǐ: éviter, empêcher;

¹⁸ 猝死 cùsǐ: 突然死去；

¹⁹ 股票 gǔpiào: titre d'action;

²⁰ 存款 cúnkuǎn: 存在银行里的钱；

²¹ 账户 zhàngù: compte.

HEBREU

TRADUCTION DE FRANÇAIS EN HEBREU

Je m'appelle virginie Tessier.

D'emblée, j'ai aimé la famille d'Anne, son grand appartement, tout ce luxe. Son père était un homme réputé, sa mère ne travaillait pas. Elle était fille unique, mais il y avait toujours du monde chez eux, des cousins, des tantes, des amis qui passaient. Souvent on me priait de rester dîner. J'allais dans le bureau de son père, je téléphonais à mes parents, je prenais une toute petite voix pour qu'on ne m'entende pas, je disais que je ne pouvais pas refuser et que, bien sûr, on me raccompagnerait, ce qui, la plupart du temps, était faux. Car je ne demandais rien à personne, je faisais la courageuse qui n'avait pas peur de marcher dans les rues la nuit alors que j'en tremblais, mais jamais je n'aurais laissé cette peur me gâcher le plaisir d'être là.

Nathalie Azoulai, *Les manifestations*, Editions du Seuil, 2005

HEBREU

TRADUCTION D'HEBREU EN FRANÇAIS

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte

המורה אמרה לכתוב יומן בחופשת פסח. לקחתי מחברת ומדי פעם הייתי עולה איתה לגבעות וכותב על העולם שמתחת למים ועל העולם שמעל המים.

אחר כך ההורים שלי החליטו לעבור מירושלים להיפה. כתבתי כמה שירים נגד המעבר, אבל זה לא עזר.

אחר כך בכיתה י"ב היתה הצגת סיום וטלי ניגנה בחליל. רציתי להיות לידה כמה שיותר בתקווה שהיא תראה אותי אבל לא היה לי שום כישרון – לא נגינה, לא שירה, לא ריקוד. אז ביקשתי לכתוב את המילים לשירים בהצגה.

בצבא כתבתי לטלי מכתבים. חשבתי שאם היא תקבל ממני מכתב כל יום היא לא תעזוב אותי בשביל מישהו שיוצא הביתה יותר.

מדרום אמריקה, אחרי הצבא, כתבתי מכתבים לדקלה. לפעמים כתבתי לה על דברים שקרו בטיול ולפעמים המצאתי דברים שלא קרו. שמת לי לב שאני נהנה יותר לכתוב את מה שלא קרה.

דקלה ואני נפרדנו ממש לפני שהצטרפתי לסדנת הכתיבה הראשונה שלי, אחרי התואר הראשון, וכל המילים שיצאו ממני שם, ואולי מאז בכלל, היו ניסיון למלא את החלל העצום שנפתח כשעזבה.

אחרי שנה דקלה ואני חזרנו.

אחר כך עשיתי כמה בחירות בחיים: חתונה. ילדים. משכנתה.

החיים נכנסו למסלול צר מדי, והכתיבה היתה כל מה שמחוץ למסלול הצר מדי הזה.

את החיים שלא יכולתי להיות – כתבתי.

לפי אשכול נבו, הראיון האחרון 2018

גבעות collines

חליל flûte

סדנת כתיבה atelier d'écriture

תואר ראשון licence

חלל vide

משכנתה prêt immobilier

מסלול voie

ראיון entretien

HEBREU

Lire soigneusement le texte ci-dessous :

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte

ירידה בידע במתמטיקה בקורונה: "לא השקיעו מספיק במורים, וזו התוצאה"

נתונים ראשוניים של משרד החינוך בתום שנת המגפה והלמידה מרחוק מצביעים על ירידה משמעותית בהישגי כיתות ז'-י' במקצוע. המשמעות: עלייה בפערים différences, וקושי עתידי להגיע להיטק. המומחים מציעים: כך יש לפעול:

גם בימי שגרה נחשב מקצוע המתמטיקה לאחד הקשים ביותר בקרב התלמידים ולזה ששולח הכי הרבה מהם להיעזר בשיעורים פרטיים. אולם בשנה האחרונה, על רקע מגפת הקורונה והלמידה מרחוק, הפכה ההתמודדות איתו קשה אפילו יותר.

בשטח, מאז החזרה המלאה לבתי הספר, מדווחים מורים על קשיים של תלמידים במתמטיקה. במקביל, יותר ויותר הורים שסיפרו במהלך השנה האחרונה על הקושי בלימוד המקצוע, שולחים את ילדיהם להיעזר במורים פרטיים.

התלמידים שנפגעו יותר הם אלה המגיעים משכבות סוציו-אקונומיות נמוכות, והנהגת ההורים הארצית קוראת למשרד החינוך ליישם תוכנית חומש plan quinquennal משותפת לבתי הספר ולאקדמיה שמטרתה צמצום réduction.

ראש המחלקה להוראת המתמטיקה במכללה האקדמית "אחווה", פרופ' מריטה ברבש, הסבירה על מהות הפער הדיפרנציאלי: "ישנן משפחות ושכבות באוכלוסייה – ברמה סוציו-אקונומית בינונית ומעלה - שהצליחו להתמודד ולהתגבר על הקשיים בלמידה מרחוק, לתמוך בילדים בשיעורים פרטיים, בתנאים טובים ללמידה ועוד. גם הם נפגעו, אבל פחות. ועדיין קשה להשלים עם הפערים שנוצרו מילדים לא מעטים שסבלו מלחץ וצפיפות בבית, חוסר תנאים ללמידה, הורים שעובדים מסביב לשעון, מחסור במחשב, היבטים כלכליים וסיבות רבות נוספות.

ברבש מציעה לצמצם את הפער באמצעות תוכניות לימודים מדויקות יותר, יותר שיעורי מתמטיקה בבית הספר, להוסיף שעות לימוד, לחלק כיתות כדי לתמוך בילדים שצריכים עזרה ועוד.

"במדינה שמגדירה את עצמה 'אומת nation הייטק', כישורים גבוהים במתמטיקה הם כרטיס כניסה בסיסי להשתלבות בעבודה בתחום", אומר פרופ' יוסי רענן. גם הקבלה ליחידות הטכנולוגיות השונות בצה"ל מתחילה בהישגים גבוהים במתמטיקה".

המעבר לזום הראה שהמורים חסרים ידע ומיומנויות פדגוגיות וטכנולוגיות להוראה מרחוק, ובמקצוע רגיש וקשה כמתמטיקה, התוצאה ניכרת בפערים.

"גם המעבר ללמידה מקרוב בקפסולות היווה אתגר למורים, שחלקם אולצו ללמד תלמידים בשכבות גיל שבדרך כלל הם לא נתקלים בהן. יש גם כאלה שלא רק שלא מופתעים מהפערים שהתרבו, אלא מנסים להכניס את הבעיה לפרופורציה. ד"ר גדי דייצ'מן, מורה ותיק למתמטיקה וסגן מנהל תיכון בבאר שבע, אומר שהיה ברור שאחרי יותר משנה של למידה מרחוק תהיה ירידה טבעית בידע במתמטיקה ובתחומים נוספים.

"ככל שתלמידים צעירים מתקשים יותר במתמטיקה, הזום אפשר להם להתחמק מהלימודים", הוא אומר. בלמידה מרחוק, המעקב אחר התלמיד הרבה יותר מורכב ולכן גם הירידה היא טבעית.

"כדי לסגור את הפער, הדבר הנכון הוא להוסיף שעות לימוד לשנה הבאה ולאט לאט להשלים את הפערים. תהיה בזה הרבה יותר תועלת מאשר להאריך את השנה ולעשות השלמות בקיץ. סביר מאוד שאחרי שנת קורונה, משפחות יצאו לחופשות ולכן בקיץ חלק מהתלמידים לא באמת יגיעו לבית הספר".

גם המורה הוותיק **יואל גבע** לא הופתע מהנתונים של משרד החינוך, וגם הוא מתייחס ללימודים בזום במהלך השנה כמהפכה של ממש, כזו שדורשת מחקר מעמיק, מסקנות, בניית תורת הדרכה חדשה, והכשרות formations וליווי של המורים עד לשליטה מלאה בשינויים הטכניים והפדגוגיים.

"ראיתי את כל התהליך מתרחש במכון שלי והתוצאות היו מעולות, ללא כל פגיעה באיכות למרות הלימוד מרחוק", הוא אומר. "אבל שוחחתי עם מורים רבים במשרד החינוך שלא קיבלו את אותם כלים טכנולוגיים ופדגוגיים, ולכן הנתונים הללו אינם מפתיעים אותי. בהוראה בכלל ובמתמטיקה בפרט, ההשקעה במורה תמיד תשפיע על התוצאות באופן דרמטי. נראה שלא השקיעו מספיק במורים ובשיפור יכולותיהם, וזו התוצאה".

ומה עושים ההורים? כאמור, מי שיכול שולח את הילדים למורים פרטיים – מאמץ הבא לידי ביטוי לעיתים באלפי שקלים. אחת מהן היא סגנית יו"ר הנהגת ההורים הארצית, **אודליה שינדרוף**. "תמונת המצב מדאיגה בלשון המעטה, לא רק לטווח הקצר אלא גם לטווח הארוך", אמרה. "גם עבודתם ההרואית והמסורה של צוותי ההוראה לא יכלה להיקף המשבר, וכעת נחשפות תוצאות חוסר ההבנה הלאומי של השלכות הלימוד מרחוק".

לדבריה, פער זה ישפיע בטווח הרחוק על המוסדות להשכלה גבוהה, על יכולת ההשתכרות של הילדים ועל מיצוי הפוטנציאל האישי, שלא לדבר על תחושת הכישלון האישית שתוביל תלמידים לכהור במקצועות שהלימודים אליהם דורשים בגרות מינימלית.

יו"ר הנהגת ההורים באשדוד מוסיף כי הפערים העמוקים שנוצרו בכל המקצועות יחריפו בעיקר במתמטיקה. במצב כזה, שערי פקולטות רבות יהיו סגורות בפניו. הורים שיכולים להרשות לעצמם יעסיקו מורה פרטי, אבל לא כולם יכולים, וכך הפערים החברתיים יגדלו".

תמר טרבלסי חזד|29.04.21

<https://www.ynet.co.il/news/article/HkI2Re00P00>

Répondre en **HEBREU** aux questions ci-dessous :

(200 mots environ pour chaque question)

1. מהן הסיבות לירידה בידע במתמטיקה בתקופת הקורונה?
2. כיצד אפשר, לפי דעתך, לעזור לתלמידים המתקשים בלימוד מתמטיקה?

JAPONAIS

TRADUCTION DU FRANÇAIS EN JAPONAIS

Cette rumeur circulait dans tout le quartier depuis l'été de l'année précédente et certaines personnes la prenaient même au sérieux. Au début de l'année, un groupe de femmes avait loué le hall du deuxième étage au supermarché Fuji, et elles avaient abordé le sujet à cette occasion.

On faisait souvent référence à ce magasin, mais en réalité la famille Kakisaki avait cessé tout commerce depuis une éternité. Construit juste après la guerre, il n'avait pas été restauré. On voyait immédiatement que cette maison en bois d'un étage penchait sur la droite. Elle avait toujours été habitée, mais sans être entretenue. La clé se trouvait sur la porte d'entrée coulissante. Autrefois, un panneau accroché à la façade indiquait Kakisakiya écrit en syllabaire japonais. Par la suite, seule une partie des caractères, « Kasa-ya », demeura visible. Maintenant, il n'en restait plus rien.

Miyuki MIYABE, La librairie Tanabe

JAPONAIS

TRADUCTION DU JAPONAIS EN FRANÇAIS

通勤途中、駅までの十数分で2枚、駅のホームで1枚。ある休日、1時間ほどの散歩で5、6枚。落ちていたマスクの数だ。不織布¹が多い。マスクの性能の面から、不織布製が薦(すす)められていることも関係しているのだろう。コロナ禍(か)の前は、インフルエンザが流行する冬場に目につく程度だったが、通年で見かけるようになった。

ポイ捨て²ばかりではなく、誤(あやま)ってポケットから落ちたりするケースも多いと見られる。しかし、「プラスチックなので土には返らない」という知識がないと、注意も向かわない。衛生面を配慮(はいりよ)し、可燃(かねん)ごみとして処理される。

「布」の字を使うことや、紙のような見た目からの誤解だろう。雨などで川や海に流出すると、魚や鳥が食べるなどして被害を受ける。世界的な問題になっている、プラスチックごみによる環境汚染³の一因となるのだ。

YOMIURI ONLINE, 伊藤剛寛 2021年12月

¹ 不織布(ふしよくふ) : masque non tissé

² ポイ捨て(ぼいすて) : jeter dans la rue

³ 環境汚染(かんきょうおせん) : pollution de l'environnement

JAPONAIS

EXPRESSION ECRITE

Lire soigneusement le texte ci-dessous :

わたしがいちばん疲(つか)れを感じるのは、火曜日です。朝から夜まで、授業や面談、会議が詰まっているからです。2020年はすべて自宅からオンラインで行っていたのですが、例年にもまして疲れしました。不思議なのは、身体をほとんど動かしていないのに、夜はヘトヘトに疲れていることです。疲れた身体を休める、あるいは病気やケガの治療(ちりょう)と回復を目的とした「身体のお休み」だけでは不十分なことが、これだけでもわかります。そこで出てくるのは、やはり精神的ストレス¹による疲れです。

リアルな世界でも、仕事や家庭のこと、人間関係などさまざまな精神的ストレスは、「感情疲労」とも呼ばれ、心の調子を崩(くず)してしまうくらい大きな関心事です。日々の精神的ストレスからくる疲れを軽減し回復する「心のお休み」が、現代人にはますます必要になってきています。オンライン社会では、「心のお休み」は、「脳²のお休み」とほとんど同じ意味でもあります。

では、「心の休み方」って具体的にどうすればいいのでしょうか。

「心＝脳」の休み方は、「自分のためのお休み」であることが大事です。心身に問題はなくても日々の仕事から離れ、自分のための時間を作ることが目的の休みを取りましょう。

- ・日頃(ひごろ)できないことをする
- ・平日には行けないところに行く
- ・なにも予定を入れない

身体を休めるために何かをする、心を休めるために何かをする、といった義務感で動くのではなく、あくせ³せずに自分の好きなように過ごすための時間が、「自分のためのお休み」です。

リモートワーク、オンラインの時代だからこそ、「自分のためのお休み」は、むしろ取りやすくなっている可能性もあります。自分の日常生活とスケジュールを、見つめ直してみましょう。週に2、3時間からでも構いません。まずは、午後の予定を入れないことから始めてもよいのです。

主体的に休まないと疲れは取れない, 西多昌規
PRESIDENT ONLINE, 2021年10月11日

- 1 精神的(せいしんてき)ストレス : stress psychologique
- 2 脳(のう) : cerveau
- 3 あくせくする : se donner beaucoup de peine

Répondez, en japonais aux questions suivantes :

(200 mots environ pour chaque réponse)

1. 身体を動かしていないのにどうして疲れるのか、筆者はその理由についてどのように考えていますか。 (200 字)

2. 心を休ませるためには、どのようなことをすればいいと筆者は考えていますか。
(200 字)

POLONAIS

TRADUCTION DU FRANÇAIS EN POLONAIS

... Cet été-là, j'avais dix-sept ans et j'étais parfaitement heureuse.

Les «autres» étaient mon père et Elsa, son amie. Il me faut tout de suite expliquer cette situation qui peut paraître fausse. Mon père avait quarante ans, il était veuf ; c'était un homme jeune, plein de vitalité et de possibilités. C'était un homme léger, habile en affaires, toujours curieux et qui plaisait aux femmes. Je n'imagine pas de meilleur ami. Elsa, son amie, était une grande fille rousse. Elle était gentille, assez simple et sans prétentions.

Nous étions trop heureux de partir. Mon père avait loué, sur la Méditerranée, une grande villa blanche, isolée, ravissante, dont nous rêvions depuis les chaleurs de juin.

Les premiers jours furent fantastiques. Nous passions des heures sur la plage, écrasés de chaleur, prenant peu à peu une couleur saine et dorée. Dès l'aube, j'étais dans l'eau, une eau fraîche et transparente où disparaissait toute la poussière de Paris.

C'était l'été.

Le sixième jour, je vis Cyril pour la première fois. J'appris qu'il était étudiant en droit et passait ses vacances avec sa mère, dans une villa voisine. Il était grand et beau, d'une beauté qui donnait confiance.

Bonjour tristesse, Françoise Sagan

POLONAIS

TRADUCTION DU POLONAIS EN FRANÇAIS

Sytuacja żony i syna była zabezpieczona. Już sama pensja, wypłacana regularnie, wystarczała najzupełniej. Ponadto Seweryn Baryka przed pójściem na front wyjął z banku znaczną część swych oszczędności, zamienił na złoto i „na wszelki wypadek” zakopał w piwnicy wraz z biżuterią i co cenniejszymi przedmiotami ze srebra i złota. Samych pieniędzy było kilkaset tysięcy. Przy ceremonii zakopywania, dokonanej w nocy była obecna pani Barykowa i Cezary. Część kapitału pozostawiona w banku, znowu „na wszelki wypadek”, służyła do użytku i dowolnego rozporządzenia. Z tego matka i syn mogli czerpać, ile chcieli, na swe potrzeby, na opłatę lekcji języków, muzyki, śpiewu, tańca, konnej jazdy, łyżw, wrotek, motocyklu, roweru, łodzi motorowej, aeroplanu, samochodu oraz wszelkiej innej manii czy fanaberii¹ jedynaka, o jakiej tylko dusza jego zamarzyć mogła.

45

Cezarek dbał o to, żeby „rachunek bieżący”² nie spleśniał w banku. Próbował wszystkiego, co mu strześliło do głowy. Matka zgadzała się na wszystko, a raczej musiała na wszystko pozwalać, co podyktował. Jeździł więc po lądzie i po morzu, a nawet latał po powietrzu. Nie można powiedzieć, żeby się wcale nie uczył albo nawet źle uczył. Lubił na przykład muzykę i grał dużo, w czasie lekcji i poza lekcjami. Czytał też mnóstwo wszelakich książek.

Przedwiośnie, 1925, Stefan Żeromski

¹ Fanaberia: ici, caprice

² Rachunek bieżący: le compte courant

POLONAIS LV2

EXPRESSION ECRITE

Lire soigneusement le texte ci-dessous :

Dlaczego patodeweloperka ma wzięcie?

Na rynku są już takie dziwolągi, jak lokal składający się głównie z korytarza, mieszkanie przedzielone klatką schodową, miniosiedle z mikroskopijnym placem zabaw, wtłoczone w ciasną zabudowę i pozbawione miejsc postojowych dla aut, kilkunastometrowe „apartamenty inwestycyjne” i powstające w błyskawicznym tempie „osiedla łąnowe”¹. Patologii na rynku mieszkaniowym jest tak dużo, że doczekały się wspólnej nazwy. To patodeweloperka, określenie upowszechnione przez miejskich aktywistów, które weszło do codziennego języka.

Dziś mamy do czynienia przynajmniej z dwoma rodzajami patologii. Pierwszy dotyka urbanistyki. W nowych blokach znajdują się często mieszkania dobrej jakości, ale osiedla to sypialnie bez żłobków, przedszkoli, usług, sklepów, dostęp do dobrej komunikacji miejskiej. Takie miejsca zaskrzyły sobie na miano osiedli łąnowych, bo stawia się je gdzieś na pustkowiu, wśród pól, na peryferiach dużych miast. Drugi objaw budowlanej choroby. To absurdalne oferty niby mieszkań – mówi Jan Mencwel, prezes warszawskiego stowarzyszenia Miasto Jest Nasze. Właśnie mikromieszkania robią ostatnio furorę, chociaż to nazwa mocno na wyrost. Zgodnie z polskim prawem nowe mieszkania muszą mieć powierzchnie minimum 25m kw. Tymczasem w ofercie wielu deweloperów w największych miastach znajdziemy lokale 15-20 metrowe sprzedawane jako produkty inwestycyjne. Wszystko zgodnie z prawem, bo taki lokal może już mieć dowolną powierzchnię. Kupuje je wiele osób wycofujących pieniądze z nieoprotentowanych lokat. Nie chcą w nich oczywiście mieszkać, planują wynajem studentom czy gorzej sytuowanym singlom.

To właśnie deweloperzy są głównym obiektem krytyki jako odpowiedzialni za wszelkie patologie w mieszkalnictwie. Słusznie ale tylko częściowo. Skupienie całej uwagi na deweloperach jest skutkiem braku sensownej polityki, którą powinno prowadzić państwo. Na początku lat 90tych politycy pozostawili tę sferę wolnemu rynkowi. W świadomości Polaków za nowe mieszkania odpowiadają więc wyłącznie deweloperzy. Od nich oczekujemy lokali o różnym standardzie, dostępnych dla każdego, tymczasem to firmy prywatne, budujące przede wszystkim dla zysku.

Spór o patodeweloperkę można prześledzić na przykładzie rozlewających się poza miastami osiedli łąnowych, często wciąż otoczonych polami. Deweloperzy bronią się wskazując na problemy z pozyskiwaniem gruntów.

Osiedla łąnowe, podobnie jak mikroapartamenty na brak zainteresowania nie cierpią. Wiele osób, zwłaszcza młodych rodzin, wyprowadza się na coraz odleglejsze przedmieścia w poszukiwaniu większych lokali czy mikrosegmentów z kawałkiem ogródka.

Jednak osoby skuszone ofertami deweloperów wpadają w pułapkę, bo oszczędności wynikające z niższych cen takich lokali okazują się pozorne. Znacznie drożej kosztują dojazdy.

¹ "Osiedle szeregowej zabudowy pośrodku niczego, na dawnym łąnie". Osiedla łąnowe to podłużne zespoły podmiejskich domów lub niewielkich bloków budowane na dawnych działkach chłopskich i ułożone w szeregu wzdłuż drogi. Według urbanistów osiedla łąnowe deformują przestrzeń, wymuszają poruszanie się wszędzie samochodem i przyczyniają się do rozlewania się przedmieść

Temat patodeveloperki budzi coraz większe emocje, bo dotyczy ważnej sfery życia społecznego. Cześć złości wyładowywanej na developerach bierze się z bezsilności szukających mieszkań, którzy widzą eksplozję cen nieruchomości. Nie tylko developerzy są jej winni, ale to oni najwięcej na niej zarabiają.

Z patodeveloperką można walczyć na różne sposoby, ale w każdym przypadku potrzebne jest wsparcie państwa. Przymierzają się też do tej walki niektóre samorzady miejskie², ale oferują niewielką liczbę lokali komunalnych, dostępnych wyłącznie dla osób najuboższych. Poza tym od lat głównie przyglądają się chaotycznej zabudowie, zamiast prowadzić aktywną politykę. W idealnym scenariuszu, to gmina najpierw skupuje grunty od dotychczasowych właścicieli pod kątem rozwoju nowej dzielnicy. Cześć sprzedaje (z zyskiem) deweloperom. A część zatrzymuje, aby tam powstały szkoły, przedszkola, domy opieki społecznej, drogi, linie tramwajowe czy placówki kulturalne. Taki scenariusz został zrealizowany np. na wrocławskim osiedlu Żerniki, ale to wyjątek. Tworzenie wzorcowych dzielnic jest świetnym pomysłem, ale wymaga najpierw dużych wydatków. Tymczasem samorzady nie mają środków na takie inwestycje.

Bierna rola państwa i brak współpracy samorządów mogą oznaczać jedno: przykładów patodeveloperki będzie przybywać.

Cezary Kowanda, *Polityka*, nr 46 9/11-16/11, 2021

Répondre en polonais aux questions suivantes :

(200 mots environ pour chaque réponse)

1/ W oparciu o tekst proszę wytłumaczyć na czym polega zjawisko patodeveloperki w aktualnej Polsce.

2/ Jakie instancje blokują postęp w tej dziedzinie i jakie są rodzące się formy protestu wobec tej sytuacji ?

² Samorząd : samodzielne i niezależne wykonywanie pewnych funkcji o charakterze administracyjnym przez grupę osób wybranych przez jakąś społeczność; też: grupa osób sprawujących takie funkcje.

